



CUMPLEAÑOS FELIZ...

ROSA BORRAJO GONZÁLEZ DE VEGA
INSTITUTO CERVANTES, NUEVA DELHI

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos
 - a. Comparar las celebraciones de cumpleaños en India y en España
 - b. Repaso de A1: presente, verbo "Gustar", pronombres de objeto directo/indirecto, "se" impersonal...
 - c. Practicar vocabulario relacionado con las fiestas de cumpleaños.
 - d. Trabajar la expresión oral y la comprensión escrita
2. Nivel específico recomendado: A1 (MCER)
3. Tiempo: 60 minutos
4. Materiales: Fotocopias de fotos / Fotocopias de tablas y listas de palabras
5. Dinámica: Parejas/grupos/individual

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

A. La actividad se inicia con una breve puesta en común sobre cómo se sienten el día de su cumpleaños. Para empezar, ponemos la canción de "Cumpleaños feliz":

- Ejemplo**
- *¿De qué crees que vamos a hablar hoy?*
 - *Existe esta canción en vuestra lengua?*
 - *¿Cómo te sientes el día de tu cumpleaños?*

Si al grupo le cuesta trabajo expresarse, se le puede entregar la siguiente tabla; es recomendable recordar que en español, como en hindi, **un poco** se usa con adjetivos negativos.

"El día de mi cumpleaños me siento..."

Muy	Bastante	Un poco	
			Contento/-a
			Triste
			Normal
			Especial
			Nervioso/-a
			Estresado/-a
			Tranquilo
			Viejo/-a

2. Compara con tu compañero tus respuestas

B. A quién le gusta...

A continuación, los estudiantes deberán hablar sobre cuáles son las cosas que les gusta y no les gusta hacer el día de su cumpleaños. Para ello, deberán levantarse, moverse por la clase y encontrar a diferentes estudiantes que respondan afirmativamente a cada una de las siguientes preguntas; es conveniente recordarles que hay que transformar el verbo al formular la pregunta:

1. Encuentra a alguien en clase a quien, el día de su cumpleaños, le gusta...

- Ejemplo** - *¿Te gusta levantarte temprano el día de tu cumpleaños?*

	Firma
Levantarse temprano	
Ir al templo/a la mezquita/a la iglesia	
Hacer una gran fiesta	
Invitar a los amigos a tomar algo en un bar	
Estar sólo/-a	
Recibir bendiciones de los mayores de la familia	
Emborracharse	
Recibir muchas llamadas y mensajes de texto	

No decirle a nadie que es su cumpleaños	
No ir a clase	

2. Puesta en común

C. Un poco de vocabulario...

La siguiente actividad tiene por objetivo enseñar vocabulario relacionado con las fiestas de cumpleaños. Éste vocabulario nos servirá de ayuda en la actividad siguiente para comparar la manera de celebrar el cumpleaños en India y España.

Se reparten fotos relacionadas con los cumpleaños y debajo de ellas, una lista de verbos y sustantivos; en parejas, tendrán que relacionar el vocabulario con las fotos (hay más de una opción). Si se quiere, se puede hacer la actividad a modo de concurso, ¿quién relaciona antes las palabras con la foto correspondiente?

D. Expresar coincidencia, acuerdo o desacuerdo: También, tampoco...

Una vez introducido el tema del cumpleaños y dado el vocabulario básico para poder hablar de la fiesta en sí, pasamos a comparar la manera de celebrar el cumpleaños en España y en India.

En parejas, de las siguientes afirmaciones, ¿cuáles creéis que son ciertas para España, cuáles para India y cuáles para los dos?

Ejemplo

*En India se come y se bebe mucho, creo que en España también.
¿Tú que crees?*

	España	India
Se canta "Cumpleaños feliz"		
Se va al templo, a la mezquita o a la iglesia		
Se hace una fiesta o se invita a los amigos/-as a tomar algo		
Se come tarta de la mano de amigos, familiares y personas queridas		
Se abre el regalo inmediatamente y se agradece efusivamente		
Se piensa un deseo y se soplan las velas		
Se come y se bebe mucho		
Se le dan tirones de orejas a la persona que cumple años		
Se pone tarta en la cara de la persona que cumple años		
Se reciben llamadas y mensajes desde muy temprano por la mañana		
Se dan muchos besos		

E. Secuenciar actividades

Aunque las fiestas de cumpleaños en India y España son muy parecidas en cuanto a lo que se hace (comer, bailar, regalar...) no lo son respecto al orden en el que hacemos las cosas. En la siguiente actividad, nuestro objetivo es comparar el distinto orden que se sigue para celebrar un mismo acontecimiento y que los estudiantes aprendan a secuenciar actividades. Para ello, les damos una lista de las cosas típicas que se hacen en una fiesta de cumpleaños, individualmente primero, y en grupos después, los estudiantes tienen que decidir cuál sería el orden natural que se seguiría en una fiesta de cumpleaños india.

1. **¿En qué orden...? Decide en qué orden se hacen las siguientes actividades en una típica fiesta de cumpleaños india.**

Ejemplo *Primero se llega a la fiesta, luego se da el regalo, después...*

- Se toma la tarta
- Se da el regalo
- Se canta "Cumpleaños feliz"
- Se come el salado
- Se baila
- Se abre el regalo
- Se toman alcoholes fuertes
- Se llega a la fiesta
- Se agradece el regalo
- La fiesta termina
- Se bebe cerveza, vino o refrescos

2. **¿Piensas que en España se sigue el mismo orden?**

En grupos, decidid qué orden se seguiría en una fiesta de cumpleaños española

F. Comprensión lectora

Una vez terminada la **actividad E**, se les entrega a los estudiantes un texto en forma de correo electrónico que les da las respuestas a las **actividades D y E**. El estudiante deberá leerlo individualmente primero, corregir las hipótesis erróneas sobre las fiestas de cumpleaños en España y, por último, en parejas, contrastar las respuestas después de haber leído el texto.

1. **Lee el siguiente correo electrónico que Carmen, una estudiante española en India, le envía a su mejor amiga. Subraya las palabras que no comprendes.**

¡Hola Ana!

¿Qué tal estás? Yo muy bien, disfrutando mucho de esta ciudad tan diferente, interesante y bonita. Estoy conociendo mucha gente nueva, muy contenta y feliz de estar aquí.

Esta semana he ido a la fiesta de cumpleaños de Ritvika, la hija de mi profesor de hindi: le compro un pañuelo súper bonito, llego a la casa de mi profesor, le doy el regalo a Ritvika y... ¡No lo abre! ¡¿Te lo puedes creer?! Me dice gracias y lo deja con los otros regalos (también sin abrir) en una esquina de la habitación. En fin... Luego me ofrecen un vodka, ¡a las 7 de la tarde! Después sacan la tarta (antes de cenar) cantamos cumpleaños feliz, la parten y de repente, un compañero de clase de Ritvika, coge un pedazo de tarta y se lo da de comer... Y yo pienso: "debe ser su novio", pero después

otro compañero coge otro pedazo de tarta y también le da de comer a Ritvika. Y luego otro, y otro... Chicos y chicas, todos le dan de comer. Debe ser una costumbre de la India, qué diferente de España, ¿verdad? También le ponen tarta en la cara... ¡Y ella no se enfada! Después de la tarta empezamos a bailar, y yo con un hambre... Pienso que no hay comida y que tendré que ir a un restaurante después de la fiesta. Bueno, pues estoy súper divertida bailando (sabes que me encanta bailar) cuando de repente, bajan el volumen de la música y nos dicen que tenemos que cenar. En ese momento, yo quiero seguir bailando, pero todo el mundo para y va a cenar, así que yo hago lo mismo. Después de cenar, empiezo a hablar con todo el mundo (durante la cena no hablan mucho) hasta que me doy cuenta de que hay menos y menos gente... Nada, que al final estoy sola con Ritvika y sus padres, y ellos con cara de pensar: "¿Es que Carmen va a dormir en casa?" Creo que aquí en India primero se habla y se baila, después se cena y luego... ¡a casa! Qué diferente, ¿verdad?

Esta es mi primera fiesta de cumpleaños en India, me parece que hacen lo mismo que hacemos los españoles (cenar, comer tarta, bailar, hablar...) pero en diferente orden. Ya sabes, el orden de los factores no altera el producto...

Muchos besos,

Carmen

2. ¿Qué cosas le sorprenden a Carmen sobre la manera de celebrar los cumpleaños en India? Vuelve a las actividades D y E y, de acuerdo con el correo de Carmen, cambia las respuestas

H. Juego de rol

Para terminar, los estudiantes tienen que actuar como si fueran españoles. El objetivo es poner en práctica algunas de las cosas aprendidas en clase sobre la manera de celebrar los cumpleaños en España y sobre todo, reír.

Situaciones

Estudiante A: Eres español, tus amigos indios te quieren poner tarta en la cara pero tú no quieres

Estudiante B: Eres indio/-a, quieres ponerle tarta en la cara a tu amigo/-

Estudiante A: Eres español/-a, un chico/-a de tu clase te quiere dar de comer tarta y tú no sabes que esa es una costumbre típica de la India
Estudiante B: Eres indio/-a, quieres darle de comer tarta a tu compañera de clase

Estudiante A: Eres indio, tus amigos españoles te tiran de las orejas por tu cumpleaños
Estudiante B: Eres español/-a, le tiras de las orejas a tu amigo/-a indio/-a por cada año que cumple

Estudiante A: Eres español, te dan un regalo de cumpleaños, lo abres y lo agradeces efusivamente
Estudiante B: Le das el regalo de cumpleaños a tu amigo/-a

I. Para terminar con una nota de humor, podemos dedicar los últimos minutos de clase a escuchar la canción de *Cumpleaños feliz* en punjabi. El enlace está en youtube: *Happy Birthday-Indian Style (full version)*

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía en español

Castro, M D. (2003) "El aula, mosaico de culturas", *Carabela*, 54, 59-70. Madrid..

Bueso, I. y Vázquez, R. (1999) "Propuestas prácticas para la enseñanza de la cultura en el aula de E/LE en los niveles inicial e intermedio: enfoque por tareas", *Carabela* 45, 63-92. Madrid

Bibliografía en inglés

Van Patten, B. y Lee, J.F. (1995) *Making Communicative Language Teaching Happen*, MC Graw Hill

Webs

Imágenes

<http://valencia.olx.com.ve/pasapalos-comidas-refrigerios-eventos-servicios->

Comida de cumpleaños

<http://www.chicade15.com/2009/05/05/las-bebidas-en-tu-fiesta-de-15/>

Bebidas

<http://saludparabebes.com/etiquetas/cumpleanos/>

Tarta de cumpleaños

<http://www.alu.ua.es/a/amsm10/original/globos.html>

Globos

<http://pbskids.org/mayaandmiguel/espanol/games/cardcreator/index.html>

Tarjeta de cumpleaños

<http://anabags.blogspot.com/2010/04/platos-y-vasos-de-papel.html>

Platos y vasos de papel

http://www.protocolo.org/internacional/asia/regalar_en_china_tipos_de_regalo_buenos_y_malos_regalos_importancia_del_envoltorio.html

Regalos

<http://laurammd.wordpress.com/&docid=GrYQqk06-8296M&w=300&h=300&ei>

Música

<http://www.youtube.com/watch?v=zfXXqPdYGGQc>

Cumpleaños feliz en versión punjabi